

**Zeitschrift:** Schweizerische Zeitschrift für Vermessung, Kulturtechnik und Photogrammetrie = Revue technique suisse des mensurations, du génie rural et de la photogrammétrie

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessungswesen und Kulturtechnik = Société suisse de la mensuration et du génie rural

**Band:** 59 (1961)

**Heft:** 3

**Vereinsnachrichten:** Société suisse de photogrammétrie

**Autor:** Howald, P.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Die sehr interessanten Ausführungen unseres Berufskollegen zeigen, daß er hier ein dankbares und vielseitiges Tätigkeitsfeld gefunden hat. Der Präsident nahm die Gelegenheit wahr, für die Ausführungen bestens zu danken. Anschließend folgte

#### *die Exkursion in die Lorzeebene,*

das heißt in das Geländedreieck Zug–Baar–Cham, zuerst dem See entlang bis zur Lorze und dann dieser entlang hinauf gegen Baar. Dabei konnte der ungünstige jetzige Lorzelauf gut verfolgt werden. Die neue Lorzemündung wird mehr nach Osten verschoben, in der Richtung der jetzigen Letzibachmündung. Der neue Flußquerschnitt wird berechnet für eine Hochwassermenge von 120 m<sup>3</sup>/Sek. Das Autobahntrasse Zürich–Luzern wird in die Nähe des jetzigen Lorzelaufes zu liegen kommen. Im Kontaktgebiet von Zug–Baar–Steinhausen und Cham soll auch eine Landwirtschaftszone von rund 200 ha Fläche ausschließlich für Bauernbetriebe reserviert bleiben und mit einem Bauverbot belegt werden.

In seinem *Schlußwort* wies der Präsident darauf hin, daß der Kanton Zug eine gesunde Struktur aufweise. Die Exkursion könne auch unter das Motto gestellt werden: Was tut ein Exportkanton daneben noch für seine Landwirtschaft? Wohl alle Teilnehmer überzeugten sich davon, daß trotz der starken Ausdehnung der Industrie auf dem Meliorationsgebiet verschiedene interessante Aufgaben zu lösen sind. Mit dem besten Dank an die Organisatoren fand die flott verlaufene Zuger Tagung ihren Abschluß.

## **Société suisse de Photogrammétrie**

A la suite du 9<sup>e</sup> Congrès international de Photogrammétrie tenu à Londres du 5 au 17 septembre 1960, le Comité de la Société suisse de Photogrammétrie a fixé deux assemblées qui ont été principalement consacrées aux rapports sur les travaux des différentes commissions de la S. I. P. La première de ces réunions a eu lieu à Aarau en novembre 1960, la seconde à Heerbrugg en janvier 1961.

Sur invitation des Maisons Kern-Aarau et Wild-Heerbrugg les participants à ces assemblées ont eu la possibilité, après la partie administrative, d'examiner les instruments photogrammétriques et plus particulièrement les dernières réalisations de ces firmes dans ce domaine et qui ont été présentées au Congrès de Londres.

Le Comité de la Société suisse de Photogrammétrie remercie très vivement les dirigeants et collaborateurs des Maisons Kern et Wild pour leur aimable accueil et pour avoir ainsi offert aux membres qui n'étaient pas à Londres, l'occasion de prendre connaissance de leur programme de fabrication actuel. La fort nombreuse participation à ces deux assemblées témoigne très certainement du très grand intérêt que chacun a porté à ces démonstrations.

### **Procès-verbal de l'Assemblée d'automne**

*tenue à Aarau, le 26 novembre 1960*

Réunis à l'hôtel «Aarauerhof», la soixantaine de membres présents sont salués par le Président Broillet, qui ouvre la séance à 14 h. 30. Ont excusé leur absence MM. Conzett, Dr Chervet, Dr David, Denzler, Pastorelli et Dir. Schneider.

Les divers points prévus à l'ordre du jour ont été abordés comme suit:

1° Le procès-verbal de la 33<sup>e</sup> Assemblée générale du 7 mai 1960 à Berne et publié dans le numéro d'octobre de cette Revue est adopté sans opposition.

2° En relation avec le Congrès de Londres, il est ensuite fait part des communications suivantes:

M. le Président Broillet rapporte sur les travaux de l'assemblée des délégués, M. le Prof. Bachmann sur ceux de la Commission II, M. le Prof. Zeller relate ceux de la Commission III, tandis que les travaux de la Commission IV sont présentés par M. le Dir. Härry en tant que président de cette commission, et par M. le Dir. Häberlin qui remplace M. Pastorelli, rapporteur national, empêché.

Des résumés de ces divers rapports seront publiés par ailleurs dans ce journal, et nous prions le lecteur de s'y référer.

Au cours de la brève discussion qui suivit, M. le Dir. Huber rappella le très grand travail accompli avec plein succès ces quatre dernières années par M. le Dir. Härry et ses collaborateurs, MM. Dir. Häberlin et Broillet, comme président et secrétaires de la Commission IV S.I.P., et il les remercie chaleureusement au nom de la S.S.P.

M. Schlund, de son côté, exprima le vœu que lors des prochains congrès, les discussions soient mieux préparées à l'avance, afin qu'elles ne sortent pas du cadre de l'intérêt général. A ce sujet, M. le Dir. Häberlin fit part d'une résolution prise dans ce sens par les membres de la Commission IV.

### 3° Communications du Comité:

A l'occasion de la retraite de M. le Dir. Härry de son poste de directeur fédéral des Mensurations cadastrales, le Président Broillet tient à lui rendre hommage pour tout le travail, toutes les charges qu'il a toujours acceptés et menés à bien au sein de la Société suisse de Photogrammétrie. Au nom de cette Société, il lui souhaite une longue et heureuse retraite.

Pour remplacer M. le Dir. Härry, le Conseil fédéral a désigné M. le Dir. Häberlin, également membre et ancien président de notre société. M. Broillet transmet au nouveau directeur des Mensurations les félicitations et meilleurs vœux de l'assemblée pour l'accomplissement de ses fonctions futures.

Deux nouveaux membres ont pu être admis au sein de la S.S.P.; ce sont MM. H. Diener et R. Köchle, que le Président a le plaisir de pouvoir saluer parmi l'assemblée, de même que d'autres membres qui assistent pour la première fois à nos réunions.

La partie administrative étant ainsi terminée, M. l'Ing. Matthias invite l'assemblée à se rendre aux Usines Kern. Après un rapide déplacement en car, les membres se retrouvent dans un local des plus accueillants où sont exposés les instruments photogrammétriques de la firme. M. le Dir. Wild souhaite la bienvenue à la Société suisse de Photogrammétrie, puis fait un rapide exposé des recherches effectuées par la Maison Kern dans le domaine de la photogrammétrie et présente ses principaux collaborateurs ainsi que les appareils qui nous sont montrés.

Après que le Président Broillet eut remercié la Direction de la Maison Kern pour son accueil, la visite se poursuit librement, et chacun a tout loisir d'examiner de près les instruments exposés, et plus parti-

culièrement les stéréorestiteurs PG 1 et PG 2. Par les nouvelles conceptions mécaniques et optiques qui présidèrent à leur réalisation, de même que par leur apparente simplicité, ceux-ci surent captiver l'intérêt des visiteurs, dont le plaisir fut encore réhaussé par une très agréable collation.

*Le secrétaire S. S. P.: P. Howald*

### **Procès-verbal de l'Assemblée d'hiver**

*tenue à Heerbrugg, le 14 janvier 1961*

C'est à l'«Optikhus» de la Maison Wild S.A., à Heerbrugg, qu'une soixantaine de membres se sont réunis pour participer à l'Assemblée d'hiver. Ouvrant cette séance à 14 h. 20, le Président Broillet salue les membres présents et parmi eux plus particulièrement les étudiants géomètres de l'Ecole polytechnique de Lausanne, invités à assister à cette Assemblée.

MM. Denzler, Prof. Imhof, Matthias, Pastorelli et Dir. Wild ont excusé leur absence.

Le Président propose une adjonction au premier point de l'ordre du jour, en ce sens qu'un exposé sur les expositions nationales au Congrès de Londres sera présenté par M. Bleuer. Aucune opposition n'étant formulée à ce sujet, l'ordre du jour est abordé comme suit:

1<sup>o</sup> Faisant suite au Congrès de Londres 1960 et complétant les rapports présentés à l'Assemblée d'automne à Aarau:

M. le Dr David parle des travaux de la Commission I, M. le Prof. Kasper de ceux de la Commission V, tandis que M. le Prof. Kobold présente son rapport sur ceux de la Commission VI. Les travaux de la Commission VII sont exposés par M. le Prof. Kasper, qui a accepté de se charger également de ce travail, en remplacement de M. le Prof. Imhof, rapporteur national, empêché de se rendre à Londres. En conclusion, M. Bleuer fait part de quelques impressions sur les différentes expositions présentées par les pays participants.

Des résumés de ces exposés seront publiés par ailleurs dans cette Revue.

Par la voix du Président, les remerciements de la S.S.P. sont transmis à tous ceux qui ont consacré une grande partie de leur temps à des travaux en rapport avec le Congrès de Londres. – Aucune discussion ne fut demandée au sujet des rapports présentés.

#### **2<sup>o</sup> Communications du Comité:**

MM. R. Fasel, géomètre cantonal, à Fribourg, et M. Zurbuchen fils ont été admis comme membres individuels dans la S.S.P., tandis que la Direction générale des C.F.F. a été admise comme membre collectif.

Le Président oriente ensuite l'Assemblée sur une initiative prise par M. l'Ing. Weissmann et la Direction fédérale des Mensurations, dans le but d'organiser un échange d'expériences sur les photographies aériennes. Après que toutes les personnes intéressées et contactées à ce sujet aient répondu favorablement, une première réunion a été tenue à Berne le 19 décembre 1960. Deux thèmes y ont été principalement discutés: 1<sup>o</sup> moyens de compenser les contrastes des vues aériennes, et 2<sup>o</sup> expériences réalisées avec des vues prises par temps complètement couvert.

Tous les participants se mirent d'accord pour qu'un tel échange d'expériences se poursuive, et à la demande de tous, M. le Dir. Härry s'est déclaré prêt à organiser et préparer une prochaine réunion.

Au début de l'été 1960, la S.S.P. s'est annoncée auprès de la Direction de l'Exposition nationale 1964 à Lausanne dans le but d'y participer dans le cadre d'un groupe à constituer. La S.S.M.A.F., qui s'était également annoncée dans le même sens que notre Société, a pris l'initiative de convoquer à Berne, le 28 octobre 1960, des représentants des administrations, des hautes écoles, des industries et des groupements intéressés (dont la S.S.P.), en vue de la constitution d'un groupe ayant pour but d'organiser une exposition de la branche Mensuration. En conclusion de cette première réunion, il fut désigné une Commission d'étude dont la tâche était de fixer une ligne de conduite et de prendre contact avec la Direction de l'Exposition nationale. Cette Commission s'étant immédiatement mise au travail, une entrevue avec les dirigeants de l'Exposition est actuellement en préparation.

Le secrétaire S.S.P. oriente rapidement l'assemblée sur le fait qu'une liste des membres de la Société leur sera envoyée, de même que des bulletins d'inscription pour l'obtention, par circulation, de revues techniques étrangères.

### 3° Divers:

M. le Dir. Härry parle à l'Assemblée d'un rapport dont il a eu connaissance et concernant l'aide aux pays sous-développés. Ce rapport permet de se faire une idée de l'importance que peut avoir une telle aide, et il contribue à corriger les fausses conceptions que l'on pourrait avoir à ce sujet.

Il s'agit en fait de l'aide apportée par le Canada à Ceylan, pays pour lequel il se posait en 1948 de très graves problèmes d'approvisionnement pour des millions d'habitants. Il fallait en premier lieu des cartes et des plans pour étudier des constructions de routes, des travaux d'assainissements, d'irrigations, etc.

Dès 1956, une équipe de cinquante personnes, dont dix ingénieurs canadiens, se mit au travail et réalisa au moyen de 6500 vues aériennes prises à 7000 m/sol, un assemblage photographique de 15 m × 9 m, grâce auquel il fut possible de projeter des nouvelles voies de communication, des canaux, etc. Ce fut là une des phases les plus intéressantes des travaux, car elle permit de former parallèlement en photogrammétrie des indigènes qui pourront continuer cette œuvre eux-mêmes par la suite.

Après quatre ans, les travaux sont presque terminés, et le Canada aura, durant cette période, apporté une aide économique de 10 millions de francs suisses, permettant ainsi de résoudre un des plus importants problèmes posés à Ceylan.

Cet exemple montre également l'importance que peut prendre la photogrammétrie pour résoudre les problèmes vitaux de certains pays. Il est indispensable qu'en Suisse nous prenions aussi conscience de ces problèmes, et M. le Dir. Härry pense que nous sommes en mesure d'apporter une aide efficace, la Suisse ayant proportionnellement le plus grand potentiel de travail en photogrammétrie au monde. C'est en formant des étudiants chez nous, en envoyant des experts dans ces pays et en travaillant sur place avec eux, que nous pourrions contribuer efficacement à cette grande œuvre. Il est certain que nous avons les moyens d'y parvenir, mais il faut pour cela établir une étroite collaboration entre les administrations, les écoles et les bureaux privés.

C'est sur ce très intéressant exposé de M. le Dir. Härry que se termine la partie administrative, et tous les participants sont alors invités à visiter les appareils photogrammétriques de la Maison Wild S.A.



Après avoir traversé les salles de montage des appareils restituteurs, les membres de la S. S. P. sont accueillis dans les locaux de démonstration par MM. Bechtold, ingénieur, et Prof. Kasper qui, au nom de la Direction, souhaitent la bienvenue à chacun et présentent les instruments qui sont exposés. Grâce à l'amabilité des collaborateurs de la Maison Wild S.A., il est ensuite possible à chacun d'examiner tout à loisir les chambres de prise de vues, les appareils restituteurs et plus particulièrement les autographes Wild B8 et Wild B9, présentés pour la première fois au Congrès de Londres. Une collation très appréciée contribua encore au plaisir que chacun prit à passer quelques instants d'agréable détente, tout en pouvant recueillir d'intéressantes informations sur l'actuelle production photogrammétrique de la firme dont nous étions les hôtes.

*Le secrétaire S. S. P.: P. Howald*

### **Adressen der Autoren:**

*Werner Fischer*, dipl. Ing., Geodätisches Institut, Eidgenössische Technische Hochschule, Zürich

*Prof. Louis Hegg*, Villa Ittis, Pully-Lausanne

*A. Scherrer*, dipl. Kulturingenieur, Meliorations- und Vermessungsamt, St. Gallen

---

### *Sommaire*

Fortbildungskurs SVVK, SKI und SGP (Einladung, Programm, Anmeldung). – *W. Fischer*, La détermination des déviations de la verticale par la méthode des angles verticaux réciproques sur le plateau suisse. – *Ls. Hegg*, Das mehrsprachige Wörterbuch der F. I. G. – *A. Scherrer*, La conférence des ingénieurs ruraux suisses 1960. – Schweiz. Gesellschaft für Photogrammetrie: Protokolle der Sitzungen in Aarau (November 1960) und in Heerbrugg (Januar 1961). – Adresses des auteurs.

---

Redaktion: Vermessungswesen und Photogrammetrie: Prof. Dr. F. Kobold, Geodätisches Institut der ETH, Zürich, Chefredaktor;  
Kulturtechnik: Dr. Hans Lüthy, Dipl.-Ing., Wabern bei Bern, Seftigenstraße 345;  
Planung und Aktuelles: Dipl.-Ing. E. Bachmann, Paßwangstraße 52, Basel

Redaktionsschluß am 26. jeden Monats

Insertionspreis: 35 Rp. per einspaltige Millimeter-Zelle. Bei Wiederholungen Rabatt. Schluß der Inseratenannahme am 6. jeden Monats. Abonnementspreis: Schweiz Fr. 19.—; Ausland Fr. 25.— jährlich.

Expedition, Administration und Inseratenannahme: Buchdruckerei Winterthur AG, Telefon (052) 2 22 52